



B2.10 Derechos y obligaciones laborales

- Identificar los componentes salariales y la compensación
- Comprender el tiempo de trabajo, las licencias y la protección social

La comisión	<i>(La commissione)</i>	Reivindicar	<i>(Rivendicare)</i>
El comité de empresa	<i>(Il comitato aziendale)</i>	Retirarse	<i>(Ritirarsi)</i>
El representante de empresa	<i>(Il rappresentante dell'azienda)</i>	Cobrar un anticipo	<i>(Ricevere un anticipo)</i>
La cláusula del convenio colectivo	<i>(La clausola del contratto collettivo)</i>	Pedir un anticipo	<i>(Chiedere un anticipo)</i>
La cotización a la Seguridad Social	<i>(La contribuzione alla Sicurezza Sociale)</i>	Cobrar una nómina	<i>(Ricevere una busta paga)</i>
Las dietas	<i>(Le indennità giornaliere)</i>	Cobrar una paga extra	<i>(Ricevere una tredicesima (o paga extra))</i>
Tener un accidente de trabajo	<i>(Avere un infortunio sul lavoro)</i>	Cobrar un salario	<i>(Ricevere una retribuzione)</i>
Prevenir los riesgos laborales	<i>(Prevenire i rischi sul lavoro)</i>	Cotizar a la Seguridad Social	<i>(Contribuire alla Sicurezza Sociale)</i>
Estar en el periodo de prueba	<i>(Essere nel periodo di prova)</i>	Pedir la jubilación anticipada	<i>(Chiedere la pensione anticipata)</i>
Estar de baja por paternidad	<i>(Essere in congedo di paternità)</i>	Tener un día libre	<i>(Avere un giorno libero)</i>
Estar en huelga	<i>(Essere in sciopero)</i>		<i>()</i>

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Lamentablemente, firmar un **registro de jornada** que no refleja la realidad puede perjudicar al trabajador si desea presentar una **reclamación por horas extraordinarias**. Algunas empresas actúan así para ocultar la situación y *necesariamente* protegerse ante una **Inspección de Trabajo y Seguridad Social**. Conviene llevar un control personal con entradas, salidas y **tiempos de descanso**, porque el juez suele exigir detalles diarios. Además, es clave **recabar pruebas** si los datos oficiales son falsos; y si se firma por miedo, esa firma puede perder validez.

Purtroppo, firmare un **registro delle ore lavorate** che non riflette la realtà può danneggiare il lavoratore se desidera presentare una **richiesta di pagamento per ore straordinarie**. Alcune aziende agiscono così per nascondere la situazione e *necessariamente* proteggersi di fronte a un **controllo dell'Ispezzione del Lavoro e della Sicurezza Sociale**. Conviene tenere un controllo personale con ingressi, uscite e **tempi di riposo**, perché il giudice di solito richiede dettagli giornalieri. Inoltre, è fondamentale **raccogliere prove** se i dati ufficiali sono falsi; e se si firma per paura, quella firma può perdere validità.

1. ¿Por qué algunas empresas piden firmar un registro de jornada que no refleja las horas reales?
 - a. Para ocultar la realidad y protegerse ante posibles controles
 - b. Para aumentar la transparencia interna y mejorar la conciliación
 - c. Para facilitar al trabajador el cálculo de sus vacaciones
 - d. Para justificar subidas salariales vinculadas a la productividad
2. ¿Qué medida aumenta las posibilidades de éxito en una reclamación por horas extraordinarias?
 - a. Conservar solo los registros oficiales firmados por la empresa
 - b. Pedir a los compañeros que firmen una carta genérica sin fechas
 - c. Llevar un registro personal diario con entradas, salidas y descansos
 - d. Esperar a que la empresa entregue un resumen mensual sin detalles

1-a-2-c

2. Grammatica: Adverbi valutativi: lamentabilmente, necessariamente, personalmente...



Questi avverbi esprimono necessità, obbligo, emozione o valutazione personale del parlante.

Adverbio	Ejemplo
Inevitabilmente	Si no cotizas, inevitabilmente pierdes la prestación. (<i>Se non versi i contributi, inevitabilmente perdi la prestazione.</i>)
Necesariamente	La empresa debe, necesariamente , cotizar a la Seguridad Social. (<i>L'azienda deve, necessariamente, versare i contributi alla Sicurezza Sociale.</i>)
Afortunadamente	Afortunadamente , superó el periodo de prueba sin problemas. (<i>Fortunatamente, ha superato il periodo di prova senza problemi.</i>)
Desgraciadamente	Desgraciadamente , no cobraron la paga extra este mes. (<i>Purtroppo, questo mese non hanno ricevuto la mensilità aggiuntiva.</i>)
Lamentablemente	No podemos pedir más días libres, lamentablemente . (<i>Non possiamo chiedere altri giorni di permesso, purtroppo.</i>)
Correctamente	La empresa pagó generosamente las horas extra. (<i>L'azienda ha pagato generosamente gli straordinari.</i>)
Personalmente	Personalmente , prefiero tener flexibilidad de horario. (<i>Personalmente, preferisco avere flessibilità di orario.</i>)

Gli avverbi non cambiano mai forma.

1. _____, este mes no podremos abonar la paga extra porque la empresa está en proceso de reorganización. (*Purtroppo, questo mese non potremo versare la tredicesima perché l'azienda è in fase di riorganizzazione.*)
 - a. Lamentabile
 - b. Lamentablemente de
 - c. Lamentabilmente
 - d. Lamentabilmente que

2. Si la empresa no cotiza a la Seguridad Social, _____ se expone a una sanción. (*Se l'azienda non versa i contributi alla Previdenza Sociale, inevitabilmente si espone a una sanzione.*)

- a. inevitable b. inevitadamente c. inevitabilmente de d. inevitabilmente

1. Lamentabilmente 2. inevitabilmente



Riscrivi le frasi (QR: IA+)

1. (Inevitabilmente) Si no entregas el parte de baja a tiempo, pierdes el subsidio.

(*Se non conseggi in tempo il certificato di malattia, inevitabilmente perderai il sussidio.*)

2. (Necesariamente) Para trabajar legalmente en España, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social.

(*Per lavorare legalmente in Spagna, l'azienda deve, necessariamente, versare i contributi alla Previdenza Sociale.*)

3. (Afortunadamente) A pesar de los nervios, aprobé la entrevista final y me ofrecieron el puesto.

(*Fortunatamente, nonostante il nervosismo, ho superato il colloquio finale e mi hanno offerto il posto.*)

1. Si no entregas el parte de baja a tiempo, inevitablemente perderás el subsidio. 2. Para trabajar legalmente en España, la empresa debe, necesariamente, cotizar a la Seguridad Social. 3. Afortunadamente, a pesar de los nervios, aprobé la entrevista final y me ofrecieron el puesto.

Correggi l'errore

1. Necesaria-mente, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social.

Necessariamente, l'azienda deve versare i contributi alla Previdenza Sociale.

2. Desgraciada-mente no cobramos la paga extra este mes.

Purtroppo non riceviamo la paga extra questo mese.

1. Necesariamente, la empresa debe cotizar a la Seguridad Social. 2. Desgraciadamente no cobramos la paga extra este mes.

3.Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|----------------------------------|--|
| a. Cotizar a la Seguridad Social | 1. Órgano que, personalmente, representa a la plantilla y negocia condiciones laborales. |
| b. Cobrar una paga extra | 2. Recibir, afortunadamente, un salario adicional, normalmente en verano o en Navidad. |
| c. El comité de empresa | 3. Aportar dinero al sistema para poder, necesariamente, cobrar prestaciones y pensión. |



a-3 b-2 c-1

2. Nota interna delle Risorse Umane: busta paga, orario di lavoro e permessi (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: dietas, nómina, registro horario, Seguridad Social, convenio colectivo, día libre

RR. HH. recuerda que la (1) _____ de mayo se abonará el último día laborable e incluirá salario base, complementos y, cuando proceda, (2) _____ por desplazamientos. La empresa cotiza a la (3) _____ según la base indicada en la nómina; cualquier discrepancia debe comunicarse por escrito en un plazo de 7 días. Personalmente, recomendamos revisar también la retención de IRPF y si la paga extra está prorrateada.

En cuanto a la jornada, el (4) _____ es obligatorio y debe reflejar la realidad. Si se detectan horas extraordinarias, se compensarán con pago o con (5) _____, según lo establecido en el (6) _____. Lamentablemente, firmar registros incorrectos puede perjudicar una reclamación posterior. Para permisos, se mantiene el procedimiento habitual: solicitud en el portal, aprobación del responsable y, en caso de baja por paternidad, entrega del parte y la documentación correspondiente.

Le Risorse Umane ricordano che la busta paga di maggio verrà pagata l'ultimo giorno lavorativo e includerà salario base, indennità e, quando previsto, diarie per trasferte. L'azienda versa i contributi alla Previdenza Sociale secondo la base indicata in busta paga; qualsiasi discrepanza deve essere comunicata per iscritto entro un termine di 7 giorni. Personalmente, consigliamo di controllare anche la ritenuta IRPEF e se la tredicesima è rateizzata.

Per quanto riguarda l'orario di lavoro, la registrazione delle presenze è obbligatoria e deve rispecchiare la realtà. Se vengono rilevate ore straordinarie, saranno compensate con pagamento o con un giorno libero, secondo quanto stabilito dal contratto collettivo. Purtroppo, firmare registrazioni errate può compromettere un successivo reclamo. Per i permessi, resta in vigore la procedura abituale: richiesta sul portale, approvazione del responsabile e, in caso di congedo di paternità, consegna del certificato e della documentazione corrispondente.

(1) nómina, (2) dietas, (3) Seguridad Social, (4) registro horario, (5) día libre, (6) convenio colectivo

1. ¿Qué elementos de la nómina y qué reglas sobre jornada y permisos menciona la nota, y qué pasos recomienda al trabajador si detecta una discrepancia?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. La persona reclama una parte variable del salario y le aclaran cuándo la recibiría.
2. Le dicen que las dietas del viaje se abonarán aunque no entregue justificantes.
3. Aunque está en periodo de prueba, le confirman que puede pedir un anticipo por escrito.

1-V 2-X 3-V

Vero Falso

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



4. Scegli la soluzione corretta

1. Si la negociación va bien, para entonces el comité de empresa _____, necesariamente, el pago correcto de las horas extra.

a. habrá reivindicando b. ha reivindicado
d. habría reivindicado

(Se la negoziazione va bene, entro allora il comitato aziendale avrà necessariamente rivendicato il pagamento corretto delle ore straordinarie.)

2. Para finales de año, muchos trabajadores _____, lamentablemente, sin haber recibido orientación sobre la jubilación anticipada.

a. habrán retirado b. se retirarán
d. se habrán retiro

(Entro la fine dell'anno, molti lavoratori si saranno ritirati, purtroppo, senza aver ricevuto orientamento sul pensionamento anticipato.)

3. Cuando se cierre el trimestre, el representante de la empresa _____, personalmente, una revisión de las dietas en el convenio colectivo.

a. habrán reivindicado b. habrá reivindicado
d. habrá reivindicaba

(Quando si chiuderà il trimestre, il rappresentante dell'azienda avrà rivendicato, personalmente, una revisione delle indennità nel contratto collettivo.)

1. habrá reivindicado 2. se habrán retirado 3. habrá reivindicado

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Revisar nómina y paga extra

Laura
(empleada):

Marta, te escribo porque he cobrado la nómina y este mes el neto ha bajado bastante; además, no veo la comisión que normalmente aparece.

(Marta, ti scrivo perché ho ricevuto la busta paga e questo mese il netto è sceso parecchio; inoltre non vedo la commissione che di solito compare.)



Marta (RR. HH.): *Déjame comprobarlo: la comisión no aparece porque está pendiente de cierre, y en la nómina sí figuran las dietas, pero han subido las retenciones y la cotización a la Seguridad Social por el cambio de tramo.*
(Fammi controllare: la commissione non compare perché è in attesa di chiusura e nella busta paga risultano le diarie, ma sono aumentate le ritenute e la contribuzione alla Previdenza Sociale per il cambio di scaglione.)

Laura (empleada): *Vale, y sobre la paga extra, ¿se cobra en junio o la tenemos prorrateada? En mi contrato no me quedó claro.*
(Va bene, e per quanto riguarda la mensilità aggiuntiva, si paga a giugno o ce l'abbiamo rateizzata? Nel mio contratto non mi era chiaro.)

Marta (RR. HH.): *En tu caso está prorrateada; lo especifica la cláusula del convenio colectivo que aplicamos, por eso no verás una paga extra íntegra en junio.*
(Nel tuo caso è rateizzata; lo specifica la clausola del contratto collettivo che applichiamo, per questo non vedrai una mensilità aggiuntiva intera a giugno.)

Laura (empleada): *Entendido, gracias. Si este mes voy justa, ¿podría pedir un anticipo y que me lo descuentéis en la próxima nómina?*
(Capito, grazie. Se questo mese sono un po' stretta, potrei chiedere un anticipo e farvelo trattenere dalla prossima busta paga?)

1. ¿Qué conceptos de la nómina preocupan a Laura y qué explicación le da Marta?

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

Personalmente, considero que en la nómina debe aparecer... / Lamentablemente, a veces toca hacer horas extra, así que... / En caso de necesidad, pediría un anticipo y lo justificaría porque...



1. En tu empresa, ¿qué conceptos suelen figurar en la nómina (por ejemplo, salario base, comisiones, pagas extra) y por qué los consideras relevantes?

2. Si un mes necesitas hacer horas extra o solicitar un día libre, ¿cómo lo hablarías con tu responsable y qué derechos u obligaciones tendrías en cuenta?

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Asunto: Consulta sobre nómina y registro de jornada (abril)

Hola, Marta:

Al preparar las nóminas hemos detectado una discrepancia entre el **registro de jornada** firmado y las horas que aparecen en el cuadrante del equipo. En tu **nómina** de abril no constan horas extra y, según el responsable, hubo dos días con salida después de las 19:00. Para evitar errores, ¿puedes confirmarnos si hiciste esas horas y si las compensaste con **un día libre**? Si el registro no se corresponde con la realidad, necesitamos revisarlo antes del cierre de mes.

Gracias,

Laura Gómez

RR. HH.



Scrivi una risposta appropriata: *Personalmente, creo que convendría... / Necesariamente, habría que revisar... / Lamentablemente, no tengo el detalle aquí, pero puedo enviar...*

Verbi importanti

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Retirarse (*ritirarsi*)

Futuro perfecto

me habré retirado

te habrás retirado

se habrá retirado

nos habremos retirado

os habréis retirado

se habrán retirado

Reivindicar (*rivendicare*)

Futuro perfecto

habré reivindicado

habrás reivindicado

habrá reivindicado

habremos reivindicado

habréis reivindicado

habrán reivindicado